

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по заетост и социални въпроси

НЕОКОНЧАТЕЛЕН
2006/0163(COD)

22.2.2007

*****I**

ПРОЕКТОДОКЛАД

по предложението за препоръка на Европейския парламент и на Съвета относно създаването на европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот
(COM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

Комисия по заетост и социални въпроси

Докладчик: Mario Mantovani

Докладчик по становище (*): Milan Gaľa, комисия по култура и образование

(*) Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобрение на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правната основа, предложена от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, са отбелязани с ***потъмняване и курсив***. Отбелязването с *курсив без потъмняване* е предназначено за техническите служби и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложена поправка с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидни грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
EXPLANATORY STATEMENT	12

(*)Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността

ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

за предложението за препоръка на Европейския парламент и на Съвета относно създаването на европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот (COM(2006)0479 – С6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

(Процедура на съвместно решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2006)0479)¹,
 - като взе предвид член 251, параграф 2, член 149, параграф 4 и член 150, параграф 4 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (С6-0294/2006),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисия по заетост и социални въпроси и становищата на комисията по култура и образование, комисията по промишленост, изследвания и енергетика и комисията по правата на жените и равенството между половете (А6-0000/2007),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1 Съображение 1

(1) Развиването на знанията, уменията и способностите на гражданите **има** решаващо значение за конкурентноспособността и социалното единство в Общността. Поради това участието в обучение през целия живот и използването на квалификации следва да се насърчават и подобряват на

(1) Развиването **и признаването** на знанията, уменията и способностите на гражданите **имат** решаващо значение за конкурентноспособността и социалното единство в Общността, **за да се създаде възможност за транснационална професионална мобилност и да се отговори на**

¹ ОВ С ... / Все още непубликувано в ОВ.

национално и общностно равнище.

изискванията на търсенето и предлагането на европейския пазар на труда. Поради това участието в обучение през целия живот и използването на квалификации следва да се насърчават и подобряват на национално и общностно равнище.

Изменение 2
Съображение 5a (ново)

(5a) Утвърждаването на нешаблонното и неофициалното обучение следва да се насърчава в съответствие със заключенията на Съвета от 28 май 2004 г. относно общите европейски принципи за определяне и утвърждаване на нешаблонното и неофициалното обучение.

Изменение 3
Съображение 8

(8) Настоящата препоръка е съвместима с рамката на европейското пространство за висше образование и характеристиките на образователния цикъл, **приети** от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г.

(8) Настоящата препоръка е съвместима с рамката на европейското пространство за висше образование и характеристиките на образователния цикъл, **съгласувани** от министрите на висшето образование **на 45 европейски страни** на срещата им в Берген през м. май 2005 г. **в рамките на Болонския процес.**

Изменение 4
Съображение 8a (ново)

(8a) Заключенията на Съвета от м. май 2004 г. относно осигуряване на качеството в областта на професионалното образование и обучение, препоръката от 15 февруари 2006 г. относно по-нататъшно европейско сътрудничество при

осигуряване на качеството в областта на висшето образование и стандартите и насоките за осигуряване на качеството в европейското пространство за висше образование, съгласувани от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г., съдържат общи принципи за осигуряване на качеството, въз основа на които следва да се прилага европейската квалификационна рамка.

Изменение 5
Съображение 10

(10) Целта на настоящата препоръка е да се създаде обща референтна рамка, която да служи като трансформиращ механизъм между различните квалификационни системи и техните нива, независимо дали се отнася за общо и висше образование или професионално образование и обучение. Това ще **увеличи** прозрачността, съпоставимостта **и** преносимостта на квалификациите на гражданите в различните държави-членки. Европейската квалификационна рамка следва също така да даде възможност на международни секторни организации да отнесат своите квалификационни системи към обща референтна точка, като по този начин улеснят намирането на мястото на тези квалификации в рамките на националните квалификационни системи. Поради това настоящата препоръка допринася за постигане на по-общите цели за насърчаване на обучението през целия живот и повишаване на **мобилността** на работниците и учащите.

(10) Целта на настоящата препоръка е да се създаде обща референтна рамка, която да служи като трансформиращ механизъм между различните квалификационни системи и техните нива, независимо дали се отнася за общо и висше образование или професионално образование и обучение, **и която следва да насърчава прозрачност и равностойност по отношение на удостоверенията, издадени на национално и секторно равнище.** Това ще **подобри** прозрачността, съпоставимостта, преносимостта **и признаването** на квалификациите **и уменията** на гражданите в различните държави-членки. Европейската квалификационна рамка следва също така да даде възможност на международни секторни организации да отнесат своите квалификационни системи към обща референтна точка, като по този начин улеснят намирането на мястото на тези квалификации в рамките на националните квалификационни системи. Поради това настоящата препоръка **трябва да се спазва с**

постоянство и трябва да бъде проявено взаимно доверие, за да се гарантира създаването на прозрачни принципи за осигуряване на качеството, тъй като настоящата препоръка също така допринася за постигане на по-общите цели за насърчаване на обучението през целия живот и повишаване на заетостта и транснационалната мобилност на работниците и учащите.

Изменение 6
Съображение 10а (ново)

(10а) Настоящата препоръка допринася за модернизирането на образователната и учебната система, за обвързването на университетското образование и трудовата заетост и за изграждането на мостове между официалното, нешаблонното и неофициалното обучение.

Изменение 7
Съображение 11

(11) Настоящата препоръка е в съответствие с принципа на субсидиарност, посочен в член 5 от Договора, доколкото нейната цел е да подкрепя и допълва действията на държавите-членки чрез улесняване на по-нататъшното сътрудничество между тях, за да се увеличи прозрачността и насърчи мобилността и обучението през целия живот. Настоящата резолюция е в съответствие с принципа на пропорционалност, посочен в същия член, тъй като тя не замества или определя националните квалификационни системи и/или квалификации. Европейската квалификационна рамка не описва конкретни квалификации или лични умения и дадена квалификация следва да бъде **включена в** подходящото ниво на европейска квалификационна рамка посредством **съответната национална квалификационна система**.

(11) Настоящата препоръка е в съответствие с принципа на субсидиарност, посочен в член 5 от Договора, доколкото нейната цел е да подкрепя и допълва действията на държавите-членки чрез улесняване на по-нататъшното сътрудничество между тях, за да се увеличи прозрачността и насърчи мобилността и обучението през целия живот, **и ще бъде приложена в съответствие с националното законодателство и практика**. Настоящата резолюция е в съответствие с принципа на пропорционалност, посочен в същия член, тъй като тя не замества или определя националните квалификационни системи и/или квалификации. Европейската квалификационна рамка не описва конкретни квалификации или лични умения и дадена квалификация следва да бъде **отнесена към** подходящото ниво на европейска квалификационна рамка посредством **съответните национални квалификационни системи**.

Изменение 8
Препоръка 1

1. Използват европейската квалификационна рамка като референтен инструмент за съпоставяне на квалификационните нива на различните квалификационни системи по отношение на обучението през целия живот;

1. Използват европейската квалификационна рамка като референтен инструмент за съпоставяне на квалификационните нива на различните квалификационни системи по отношение на обучението през целия живот, **като същевременно се зачита богатото разнообразие и характерните силни страни на териториите, съставляващи Европа**;

Изменение 9

Препоръка 2

2. Установят съответствия между своята национална квалификационна система и европейската квалификационна рамка до **2009 г.**, по-специално чрез съотнасяне по прозрачен начин на техните квалификационни нива към нивата, посочени в приложение I, и чрез разработване на национална квалификационна рамка, по целесъобразност съгласно националното законодателство и практика;

2. Установят съответствия между своята национална квалификационна система и европейската квалификационна рамка до **2010 г.**, по-специално чрез съотнасяне по прозрачен начин на техните квалификационни нива към нивата, посочени в приложение I, и чрез разработване на национална квалификационна рамка, по целесъобразност съгласно националното законодателство и практика;

Изменение 10 Препоръка 3

3. **Гарантират, че до 2011 г.** всички нови **квалификации** и документи Европас, издадени от компетентните органи, **ще** съдържат ясна препратка към съответното ниво на европейската квалификационна рамка;

3. **Приемат мерки, по целесъобразност, така че до 2012 г.** всички нови **квалификационни удостоверения, дипломи** и документи Европас, издадени от компетентните органи, **да** съдържат ясна препратка - **посредством националните квалификационни системи** - към съответното ниво на европейската квалификационна рамка;

Изменение 11 Намерение 1

1. Подкрепя държавите-членки при изпълнение на горепосочените функции и международните секторни организации при използване на референтни нива и принципи на европейската квалификационна рамка, посочени в настоящата препоръка, по-специално чрез улесняване на сътрудничеството и проверката, и разработване на подпомагащи и насочващи материали;

1. Подкрепя държавите-членки при изпълнение на горепосочените функции и международните секторни организации при използване на референтни нива и принципи на европейската квалификационна рамка, посочени в настоящата препоръка, по-специално чрез улесняване на сътрудничеството и проверката, **включително чрез извършване на доброволни начала на прегледи от колеги и пилотни проекти в рамките на общностни програми**, и разработване на подпомагащи и насочващи материали;

Изменение 12
Намерение 3

3. *Следи* предприетите действия в отговор на настоящата препоръка и, пет години след приемането на препоръката, да докладва пред Европейския парламент и Съвета относно придобития опит и последиците в бъдеще, включително, при необходимост, евентуално преразглеждане на настоящата препоръка.

3. *Разглежда и оценява, в сътрудничество с държавите-членки*, предприетите действия в отговор на настоящата препоръка и, пет години след приемането на препоръката, да докладва пред Европейския парламент и Съвета относно придобития опит и последиците в бъдеще, включително, при необходимост, евентуално преразглеждане на настоящата препоръка;

Изменение 13
Намерение 3а (ново)

3а. Насърчава, въз основа на общите европейски принципи за определяне и утвърждаване на нешаблонното и неофициалното обучение, развитието и прилагането на европейска кредитна система за професионално образование и обучение (ECVET), която има за цел да улесни прехвърлянето, натрупването и признаването на резултатите от обучението, независимо къде и как са придобити.

EXPLANATORY STATEMENT

Now that the Union, having undergone repeated enlargements, is being exposed to the unremitting economic and social momentum of globalisation, the future development of European society will depend more and more on the key influences that mould the personality, such as education, research, innovation, and technology.

These policy areas must be regarded as prerequisites and the foundations for the evolution laid down in the Lisbon strategy with the aim of building a prosperous future for the Union as such, viewed as a body politic, and above all for its citizens, viewed as a social community.

The four factors are closely interconnected. The only way to achieve growth and employment in our future society will be through innovation and progress; and education and research will constitute the fund of creativity that will undoubtedly help to change the EU system for the better.

The concept of change for the better merely denotes the contribution to the Union's international competitiveness, proceeding in every case according to the policy guidelines charted in the Lisbon strategy.

Cross-border mobility on the labour market within the Union should therefore be encouraged, and, to enable this to happen, the various national education systems need to be opened up more widely to mutual interpenetration.

In Bologna in 1999 the Member States set themselves the goal of establishing a European Higher Education Area by 2010. The European Credit Transfer System (ECTS) thus came into being to enable learning outcomes to be recognised transnationally.

At the March 2002 Barcelona Summit the European Council decided to set up an equivalent system for vocational training, namely the European Credit Transfer System for Vocational Education and Training (ECVET).

The February 2004 joint Council and Commission progress report on the implementation of the Education and Training 2010 work programme signalled the determination to establish a European Qualifications Framework (EQF).

The European Council, moreover, in March 2005, reiterated the need to adopt an EQF no later than 2006.

At the end of September 2006 Parliament adopted a report on the creation of a European Qualifications Framework¹.

Having scrutinised the documents relating to the EQF, the rapporteur believes the Commission proposal¹ to be well produced. The proposal was drawn up with the aid not only

¹ P6-TA-PROV(2006)0368 (Rapporteur: Thomas Mann).

of the 32 European countries participating in the EQF project and hence involved in the Education and Training 2010 programme, but also of the social partners, sector and branch organisations, experts from the learning world, and non-governmental organisations. This consultation process has served to gather together all the requests, comments, and suggestions likely to make for the broadest possible consensus on the text.

The European Qualifications Framework has three main roles: first of all to link national and sectoral reference frameworks, secondly to enable educational and vocational training qualifications to be recognised, compared, and transferred, and finally to increase the transparency of procedures, the mutual interpenetration of national systems, and the mobility of learners.

The structure of the EQF is based on eight vertical levels, termed 'reference levels', defined in terms of three horizontal criteria, namely knowledge, skills, and competence, thus enabling individuals to be classified more accurately according to learning outcomes.

Essentially, the EQF will be called upon to act as a common reference point and as a translation device spanning the different qualifications systems and the levels that they encompass, both where general and higher education and where vocational education and training are concerned. Although it is to be applied voluntarily by the stakeholders involved, such as Member States, the social partners, and the sectors concerned, the arrangement will need proper commitment if it is to become a reality. Failing that it would be unthinkable for a project of this scope and importance to be abandoned to its fate, without the necessary support from national and sectoral stakeholders.

Another point to note regarding the current preparatory work is the favourable comments on the European Qualifications Framework by the Economic and Social Committee², which in its conclusions highlights and stresses the idea that implementation of the EQF will widen and facilitate access to the European labour market by virtue of recognition enabling qualifications obtained in one Member State to be used in another.

If the European Qualifications Framework is to succeed, it is absolutely essential for Member States and the social partners to work together during the implementation stage on a footing of mutual trust and for the EQF to yield practical benefits for end-users, be they citizens, workers and employers, or those involved in education and training.

¹ COM(2006)0479.

² SOC/256 Lifelong learning.